

**ACUERDO COMPLEMENTARIO AL ACUERDO BÁSICO DE
COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERÚ Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA
FEDERATIVA DEL BRASIL SOBRE COOPERACIÓN Y COLABORACIÓN
EN EL CAMPO DE LA MATEMÁTICA**

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil

Inspirados en el deseo de desarrollar la cooperación científica, en base al Artículo I del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica firmado en Brasilia el 08 de octubre de 1975, y reconociendo la importancia de la colaboración científica en el campo de la matemática entre el Instituto de Matemática y Ciencias Afines (IMCA) del Perú y el Instituto de Matemática Pura y Aplicada (IMPA) del Brasil, así como de la necesidad de estimular el crecimiento de sus actividades,

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Ambos Gobiernos promoverán la cooperación y colaboración en el campo de la matemática y áreas afines, principalmente mediante las siguientes modalidades:

1. intercambio de informaciones relevantes, incluyendo el intercambio de documentos, informes técnicos, publicaciones, reglamentos técnicos, información tecnológica, datos científicos;
2. capacitación de técnicos, investigadores y científicos (en adelante denominados "especialistas") en las áreas de matemática;
3. participación conjunta en investigaciones y desarrollo de un estudio avanzado en cuanto a asuntos de mutuo interés;

4. intercambio de visitas de especialistas comprometidos en la investigación y el desarrollo de la Matemática con el propósito de llevar a cabo un intercambio de información y experiencias, discusión de programas, desarrollo de investigaciones conjuntas u otra iniciativa importante.
5. organización de simposios y seminarios en áreas de mutuo interés;
6. otras que puedan ser decididas de manera conjunta, de conformidad con lo dispuesto en los artículos del presente Acuerdo.

ARTÍCULO II

El Gobierno del Perú designará como entidad responsable de la ejecución del presente Acuerdo al Instituto de Matemática y Ciencias Afines (IMCA) y el Gobierno del Brasil al Instituto de Matemática Pura y Aplicada (IMPA).

ARTÍCULO III

La cooperación prevista en el Artículo I será objeto de un programa anual acordado entre el IMCA y el IMPA, dentro del cual serán establecidas las áreas y modalidades de intercambio.

ARTÍCULO IV

1. Una de las entidades podrá poner a disposición del público, mediante los canales habituales, la información científica y tecnológica no patrimonial que surja de las actividades de cooperación realizadas bajo el amparo de este Acuerdo.
2. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en los respectivos países y con los acuerdos internacionales pertinentes en los cuales el Perú y el Brasil forman o podrán formar parte, las entidades deberán garantizar la adecuada y efectiva protección y justa distribución de los derechos de propiedad intelectual u otros derechos patrimoniales que resulten de las actividades de cooperación realizadas según este Acuerdo.

3. Si las instituciones consideran necesario - y de acuerdo con el punto 2 antes mencionado -, la repartición de los derechos intelectuales y otros de la misma naturaleza podrán ser definidos en los documentos de proyectos establecidos entre ellas.

ARTÍCULO V

Los gastos que surjan de la aplicación del presente Acuerdo serán cubiertos según lo prevé el Artículo VI del Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica.

ARTÍCULO VI

Los privilegios y facilidades para que se desplacen los especialistas de un país a otro y para el ingreso de máquinas y equipos que faciliten la cooperación, serán registrados de conformidad con lo dispuesto en el Artículo VIII, IX y X del Acuerdo Básico de Cooperación Científica y Técnica.

ARTÍCULO VII

Los especialistas que una entidad envíe a la otra seguirán sujetos al vínculo de empleo de las entidades de origen durante su misión, permaneciendo responsables ante la institución que los recibe por el buen desempeño de su misión. Dichos especialistas no podrán dedicarse a ninguna otra actividad que no sea la de la misión contemplada.

ARTÍCULO VIII

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de suscripción.

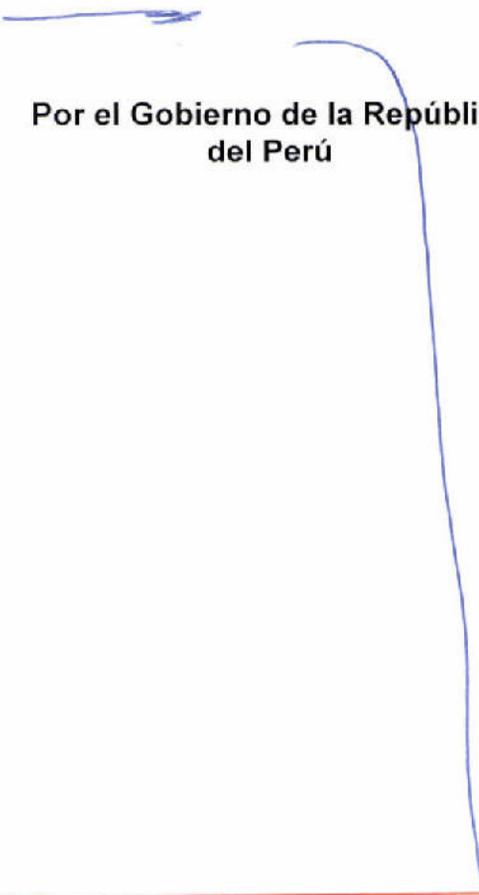
ARTÍCULO IX

El presente Acuerdo permanecerá vigente por tres años. Éstos podrán ser automáticamente renovados por períodos iguales, a no ser que una de las Partes comunique a la otra, por vía diplomática con seis meses de anticipación, su decisión de no renovarlo. Los programas en ejecución no se verán afectados por tal decisión, salvo que las Partes acuerden de otra manera.

ARTÍCULO X

El presente Acuerdo podrá ser modificado, mediante intercambio de notas diplomáticas, por mutuo entendimiento entre las Partes. Dicha modificación entrará en vigor en la fecha de la nota de respuesta.

Hecho en Lima, el veintiuno de julio de 1999, en dos ejemplares originales, en el idioma español y portugués, siendo ambos ejemplares igualmente auténticos.



Por el Gobierno de la República
del Perú



Por el Gobierno de la República
Federativa del Brasil

AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO BÁSICO DE COOPERAÇÃO CIENTÍFICA
E TÉCNICA ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO
DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL SOBRE COOPERAÇÃO
E COLABORAÇÃO NO CAMPO DA MATEMÁTICA

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados as "Partes"),

Inspirados no desejo de desenvolver a cooperação científica, com base no Artigo I do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica - firmado em Brasília, em 8 de outubro de 1975 - e reconhecendo a importância da colaboração científica no campo da matemática entre o "Instituto de Matemática y Ciencias Afines" (IMCA) do Peru e o Instituto de Matemática Pura e Aplicada (IMPA) do Brasil, assim como a necessidade de estimular o crescimento de suas atividades,

Ajustam o seguinte:

ARTIGO I

Os dois Governos promoverão a cooperação e a colaboração no domínio da matemática e áreas afins, principalmente por meio das seguintes modalidades:

- a) troca de informações relevantes, incluindo troca de documentos, relatórios técnicos, publicações, regulamentos técnicos, informação tecnológica, dados científicos;
- b) treinamento de técnicos, pesquisadores e cientistas (doravante denominados "especialistas") nas áreas de matemática;
- c) participação conjunta em pesquisa e desenvolvimento ou estudo avançado em assuntos de mútuo interesse;

- d) troca de visitas de especialistas, engajados em pesquisa e desenvolvimento da matemática para o propósito de intercâmbio de informações e experiências, discussão de programas, desenvolvimento de pesquisas conjuntas ou outro empreendimento relevante;
- e) organização de simpósios e seminários em áreas de mútuo interesse;
- f) outras que possam ser conjuntamente decididas, em conformidade com o disposto nos Artigos deste Ajuste Complementar.

ARTIGO II

O Governo peruano designa, com a mesma finalidade, o “Instituto de Matemática y Ciencias Afines” (IMCA) e o Governo brasileiro designa como entidade responsável pela execução do presente Ajuste Complementar o Instituto de Matemática Pura e Aplicada (IMPA).

ARTIGO III

A cooperação prevista no Artigo I será objeto de um programa anual acordado entre o IMCA e o IMPA, no qual serão estabelecidas as áreas e modalidades de intercâmbio.

ARTIGO IV

1. Informações científicas e tecnológicas de natureza não-patrimonial, decorrentes das atividades de cooperação realizadas ao amparo deste Ajuste Complementar, poderão ser colocadas à disposição do público por uma das entidades, por intermédio dos canais habituais.

2. De acordo com as leis e regulamentos vigentes nos respectivos países e com os acordos internacionais pertinentes dos quais o Peru e o Brasil fazem ou poderão fazer parte, as entidades assegurarão a proteção adequada e efetiva e a distribuição justa dos direitos e propriedade intelectual ou outros direitos patrimoniais que resultem das atividades de cooperação realizadas sob este Ajuste Complementar.

3. Se as instituições considerarem necessário - e de acordo com o parágrafo 2 deste Artigo - a repartição dos direitos intelectuais e outros da mesma natureza poderá ser definida nos documentos de projetos estabelecidos entre elas.

ARTIGO V

As despesas decorrentes da aplicação do presente Ajuste Complementar serão cobertas na forma prescrita no Artigo VI do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica.

ARTIGO VI

Os privilégios e facilidades para entrada dos especialistas que se desloquem de um país a outro, bem como para entrada das máquinas e equipamentos que possibilitem a cooperação, serão regulados pelo disposto nos Artigos VIII, IX e X do Acordo Básico de Cooperação Científica e Técnica.

ARTIGO VII

Os especialistas que uma entidade enviar à outra manterão o vínculo empregatício com a entidade de origem durante sua missão, permanecendo, porém, responsáveis perante a instituição que os receba pelo bom desempenho de sua missão. É vedado aos especialistas dedicar-se a qualquer atividade distinta da missão acordada.

ARTIGO VIII

O presente Ajuste Complementar entrará em vigor na data de sua assinatura.

ARTIGO IX

O presente Ajuste Complementar terá a duração de 3 (três) anos, renováveis automaticamente por iguais períodos, a menos que uma das Partes comunique a outra, por via diplomática, com 6 (seis) meses de antecedência, sua decisão de não renová-lo. Os programas em execução não serão afetados por tal decisão, salvo se as Partes convierem de modo diferente.

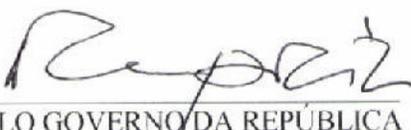
ARTIGO X

O presente Ajuste Complementar poderá ser alterado, por troca de Notas diplomáticas, mediante mútuo entendimento entre as Partes, entrando a alteração em vigor na data da Nota de resposta.

Feito em Lima, em de julho de 1999, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos igualmente autênticos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL